

**Convenio-marco entre
el Instituto de Estudios Políticos de Grenoble (Francia)
y El Colegio de Mexico (Mexico)**
Marzo 2007

ARTICULO I : Entre:

- El Instituto de Estudios Políticos de Grenoble, Francia, establecimiento público de enseñanza superior con pleno ejercicio jurídico, representado por su Director, profesor Olivier IHL;
- y El Colegio de Mexico (Mexico), representado por su Director, profesor Javier Garciadiego Dantan,

Después de considerar:

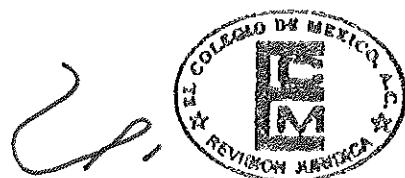
la larga tradición de relaciones de amistad que unen a Francia y México, y la importancia de la cooperación en el campo científico y cultural entre ambos países;

se estipuló lo siguiente.

ARTÍCULO II: Por la presente, ambas partes declaran la intención de desarrollar la cooperación y las investigaciones en los campos comunes de competencia: Ciencias Económicas; Ciencia Política; Administración Pública; Derecho Público; Derecho Internacional; Estudios Europeos; Historia e instrumentos de documentación en dichos campos.

ARTÍCULO III: Los principales objetivos de esta cooperación son:

1/ Intercambiar la información referente a las actividades de ambas partes y definir las actividades comunes en el terreno de la capacitación inicial, continua y de perfeccionamiento; en el de la investigación científica y en el de la documentación.



2/ Organizar una movilidad recíproca de profesores, de investigadores, de responsables de documentación, de estudiantes en vías de graduarse (al fin de tres años de estudios universitarios) y postgrados.

3/ Que ambas partes participen en los llamados a licitación de programas bilaterales o internacionales que comprometan a Francia y a México en los campos disciplinarios y en las actividades ya mencionadas.

ARTÍCULO IV: Se establecerá que:

1/ Ambas partes intercambien sus programas pedagógicos y de formación (cursos, seminarios, preparación a concursos, etc.) en las asignaturas concernientes. En este intercambio se privilegiarán los medios de comunicación electrónicos.

2/ Ambas partes se informen mutuamente sobre congresos, coloquios, misiones científicas y seminarios que organicen, y puedan intercambiar los documentos preliminares a dichas actividades.

3/ Ambas partes procuren desarrollar mutuamente la movilidad física o virtual de sus profesores, investigadores y responsables de documentación, definiendo los temas comunes de enseñanza (cursos, seminarios, ciclos de conferencias), de investigación y de documentación, y buscando financiamientos propios, bilaterales o internacionales para que esto se realice. Dicha movilidad será administrada por el servicio de relaciones internacionales encargado de los intercambios de profesores e investigadores.

4/ Ambas partes se esfuercen por desarrollar mutuamente la movilidad física de sus estudiantes. Para ello, las partes deberán buscar financiamientos propios, bilaterales o internacionales. Las condiciones de dicha movilidad serán definidas pedagógicamente y manejadas administrativamente por el servicio de relaciones internacionales encargado de los intercambios estudiantiles.

5/ Ambas partes estudien sistemáticamente la posibilidad de ofertar conjuntamente en las licitaciones de los programas bilaterales o



internacionales nuevos o prorrogados en los campos disciplinarios y en las actividades ya mencionadas.

ARTÍCULO V: El presente convenio-marco será efectivo a partir de la fecha en que firmen las partes contratantes. Se concertó por un período de tres años.

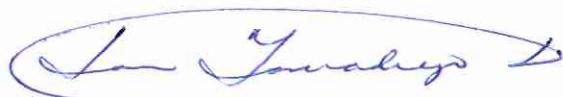
Se renovará anualmente de manera automática. Podrá ser denunciado por una de las partes con previa notificación de seis meses.

Dicha notificación se podrá presentar en cualquier momento. Todo elemento adicional o modificación del presente texto, aportado en común acuerdo por los contratantes, deberá someterse a la apreciación de las autoridades competentes.

ARTÍCULO VI: Firma del convenio-marco

El texto del convenio se presenta en cuatro ejemplares originales, cada uno de ellos con su correspondiente versión francesa y castellana. Cada parte contratante conserva un ejemplar del acuerdo en cada una de las versiones francesa y castellana.

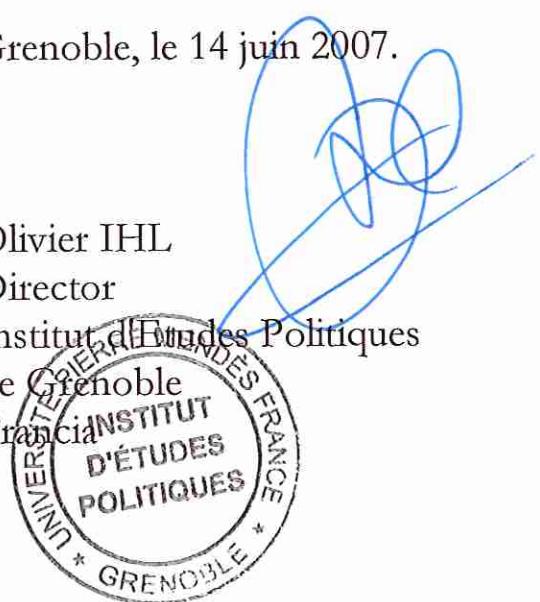
Ciudad de México, a 14 de junio de 2007.



Javier Garciadiego Dantan
Presidente
El Colegio de México

México

Grenoble, le 14 juin 2007.



Olivier IHL
Director
Institut d'Etudes Politiques
de Grenoble
France



**Convention-cadre entre
l'Institut d'Etudes Politiques de Grenoble (France) et
El Colegio de México
Novembre 2006**

ARTICLE I : Entre:

- l'Institut d'Etudes Politiques de Grenoble (ci-après: l'IEP), établissement d'enseignement supérieur public de plein exercice juridique, rattaché par convention à l'Université Pierre-Mendès-France de Grenoble, représenté par son directeur, M. Olivier IHL, professeur de Science politique;
- et El Colegio de México, représentée par son Directeur, professeur Javier Garciadiego Dantan,

Après avoir pris en considération:

- la longue tradition des relations amicales qui unissent la France et le Mexique,
- et l'importance de la coopération scientifique et culturelle entre les deux pays;

il a été convenu ce qui suit.

ARTICLE II : Les deux parties déclarent par la présente leur intention de développer leur coopération et leurs recherches dans leurs champs de compétence communs: Sciences Économiques ; Science Politique; Administration Publique; Droit Public ; Droit International; Études Européennes ; Histoire et instruments de documentation dans ces domaines.

ARTICLE III : Les objectifs principaux de cette coopération sont:

- 1) L'échange d'information sur les activités des deux parties, et la définition d'activités communes, dans les domaines de la formation initiale, continue et avancée; de la recherche scientifique; et de la documentation.
- 2) L'organisation d'une mobilité réciproque des enseignants-chercheurs, des



chercheurs, des responsables de documentation, des étudiants du premier cycle (trois premières années d'études supérieures selon le nouveau système européen) et deuxième cycles.

3) La participation éventuelle des deux parties aux appels d'offres de programmes bilatéraux ou internationaux impliquant la France et le Mexique dans les champs disciplinaires et les activités sus-nommés.

ARTICLE IV: Les moyens suivants seront mis en oeuvre:

1) Les deux parties échangeront régulièrement leurs programmes pédagogiques et de formation (cours, séminaires, préparation aux concours, etc.) dans les disciplines intéressées. Les supports électroniques seront privilégiés pour cet échange.

2) Les deux parties s'informeront mutuellement sur les congrès, colloques, missions scientifiques et séminaires qu'elles organisent, et pourront procéder à l'échange des documents préparatoires à ces activités.

3) Les deux parties chercheront à développer la mobilité physique ou virtuelle réciproque des enseignants-chercheurs, chercheurs, et responsables de documentation, par la définition de thèmes communs d'enseignement (cours, séminaires, cycles de conférences), de recherche, et de documentation; et par la recherche de financements, propres, bilatéraux, ou internationaux pour ce faire. Cette mobilité sera gérée par le service des relations internationales chargé des échanges enseignants-chercheurs et chercheurs.

4) Les deux parties chercheront à développer la mobilité physique réciproque de leurs étudiants. Les parties rechercheront des financements, propres, bilatéraux, ou internationaux pour ce faire. Les conditions de cette mobilité seront définies pédagogiquement et gérées administrativement par le service des relations internationales chargé des échanges étudiants.

5) Les deux parties étudieront la possibilité de soumissionner ensemble à des appels d'offre de programmes bilatéraux ou internationaux nouveaux ou reconduits, dans les champs disciplinaires et les activités sus-nommés.

ARTICLE V : La présente convention-cadre entrera en vigueur à la date de sa signature par les contractants. Elle est conclue pour une durée de trois ans.



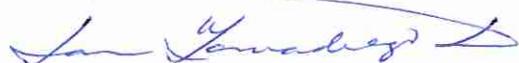
Elle est renouvelée annuellement par tacite reconduction. Elle peut être dénoncée par l'une des parties avec un préavis de six mois; la notification de la dénonciation pouvant être faite à tout moment.

Tout avenant ou modification au présent texte, apporté d'un commun accord par les contractants, devra être soumis à l'appréciation des autorités compétentes.

ARTICLE VI: Signature de la convention-cadre

Le texte de l'accord est présenté en deux exemplaires originaux, chacun faisant l'objet d'une version française et d'une version castillane. Chaque partie contractante conserve un exemplaire de l'accord dans chacune des versions française et castillane.

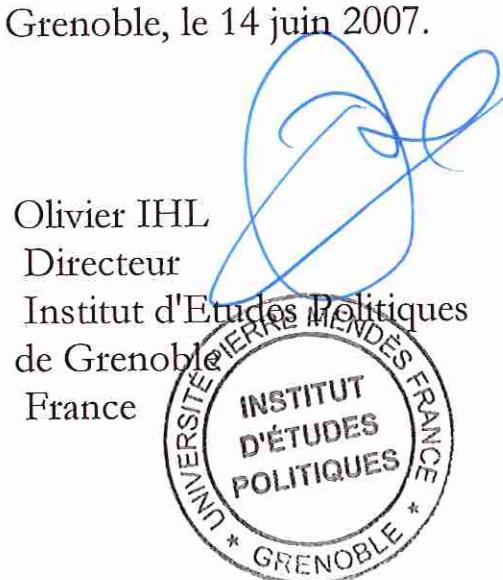
Mexico, le 4 de junio de 2007.



Javier Garciadiego Dantan
Président
El Colegio de México

México

Grenoble, le 14 juin 2007.



Olivier IHL
Directeur
Institut d'Etudes Politiques
de Grenoble
France

